

32003R0882

23.5.2003.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 127/1

UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 882/2003**od 19. svibnja 2003.****o uspostavi sustava za praćenje i provjeru tune**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Sporazum o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 37.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽²⁾,

budući da:

- (1) Kako Zajednica ima ribarske interese u istočnom Pacifiku i započela je s postupkom pristupanja Međuameričkoj komisiji za tropsku tunu (IATTC), dalje u tekstu „IATTC“ te u skladu sa svojim obvezama vezanim uz suradnju, prema Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravu mora, Zajednica je odlučila primijeniti mjere koje je donijela IATTC u očekivanju njezinog pristupanja toj organizaciji.
- (2) Zajednica je potpisala Sporazum o međunarodnom programu za očuvanje dupina ⁽³⁾, dalje u tekstu „AIDCP“ i odlučila ga je do njegovog potpunog odobrenja privremeno primijeniti putem Odluke 1999/386/EZ ⁽⁴⁾. Zajednica stoga mora primijeniti odredbe Sporazuma, za koje IATTC osigurava tajništvo.
- (3) U srpnju 1999. ugovorne stranke AIDCP-a odlučile su uspostaviti sustav za praćenje i provjeru tune ulovljene u području primjene Sporazuma. U skladu s time, Zajednica bi trebala uspostaviti sustav praćenja i provjere tune za tunu koju u području primjene Sporazuma ulove plovila koja love prema AIDCP-u. Namjena ovog sustava je omogućiti razlikovanje između tune koja je ulovljena bez ugrožavanja dupina i tune koja je ulovljena uz ugrožavanje dupina, od trenutka kada je ulovljena, pa sve do trenutka kada je spremna za prodaju. Sustav se temelji na pretpostavki da će tuna koja je ulovljena bez ugrožavanja dupina kao takva biti i prepoznata, od trenutka kada je ulovljena te tijekom istovara, skladištenja, pretovara i prerade.

(4) Kako je ova Odluka postala obvezujuća za stranke Sporazuma, Zajednica je stoga mora provesti.

(5) Nadzor istovara ulova i prijevoza odgovornost je svake države članice, no one tu odgovornost putem upravnih postupaka i sporazuma mogu prenijeti na onu državu u kojoj se istovar odvija.

(6) Uredba Vijeća (EEZ) br. 2847/93 od 12. listopada 1993. o uspostavi sustava kontrole koji se primjenjuje na zajedničku ribarstvenu politiku ⁽⁵⁾ primjenjuje se na sve ribolovne djelatnosti i sve povezane djelatnosti koje se vrše na području i u morskim vodama u kojima države članice primjenjuju svoja suverena prava ili jurisdikciju, uključujući djelatnosti plovila za ribolov Zajednice, koja obavljaju ribolov u vodama trećih zemalja ili na otvorenom moru, bez obzira na sporazume o ribarstvu koji su sklopljeni između Zajednice i trećih zemalja ili međunarodne konvencije u kojima je Zajednica potpisnica.(7) Mjere potrebne za provedbu ove Uredbe trebaju se donijeti u skladu s Odlukom Vijeća 1999/468/EZ od 28. lipnja 1999. o utvrđivanju postupaka za izvršavanje provedbenih ovlasti dodijeljenih Komisiji ⁽⁶⁾,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.**Svrha**

Ovom se Uredbom utvrđuju opća načela i uvjeti koji se odnose na primjenu sustava za praćenje i provjeru tune u Zajednici koji je donesen Sporazumom o međunarodnom programu za očuvanje dupina (AIDCP).

⁽¹⁾ SL C 304 E, 30.10.2001., str. 212.⁽²⁾ Mišljenje dostavljeno 27. ožujka 2003. (još nije objavljeno u Službenom listu).⁽³⁾ SL L 132, 27.5.1999., str. 3.⁽⁴⁾ SL L 147, 12.6.1999., str. 23.⁽⁵⁾ SL L 261, 20.10.1993., str. 1. Uredba kako je izmijenjena Uredbom (EZ) br. 2846/98 (SL L 358, 31.12.1998., str. 5.).⁽⁶⁾ SL L 184, 17.7.1999., str. 23.

Članak 2.

Područje primjene

Ova se Uredba primjenjuje na ribarska plovila koja viju zastavu države članice i koja su registrirana u Zajednici, dalje u tekstu „ribarska plovila Zajednice” koja love tunu u području Sporazuma.

Ova se Uredba također primjenjuje na sva plovila Zajednice koja viju zastavu države članice i koja su registrirana u Zajednici, koja prevoze tunu navedenu na obrascu za praćenje. Ona se također primjenjuje na tunu ulovljenu u području Sporazuma, istovarenu, uskladištenu, pretovarenu ili obrađenu unutar Zajednice.

Članak 3.

Definicije

Za potrebe ove Uredbe primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „tuna” je vrsta iz podroda Scombridae, uz iznimku roda Scomber;
2. „dupin” znači vrsta iz obitelji *Delphinidae*, koja je povezana s lovljenjem žutoperajnog tunja u području Sporazuma;
3. „područje Sporazuma” znači vode istočnog Pacifika kako je određeno člankom 3. AIDCP-a;
4. „tuna ulovljena bez ugrožavanja dupina” znači tuna koja je ulovljena na način koji ne uzrokuje smrt ili ozbiljne ozljede dupina;
5. „tuna ulovljena uz ugrožavanje dupina” je tuna koja je ulovljena na način koji uzrokuje smrt ili ozbiljne ozljede dupina; sva tuna koja je ulovljena na način koji uključuje namjerno okruživanje dupina bez primjene granice smrtnosti za dupine (DML) ili čiji kapetan nije na popisu kvalificiranih kapetana, koji održava tajništvo, ne smatra se tunom koja je ulovljena bez ugrožavanja dupina;
6. „promatrač” je osoba koju IATTC ili nacionalni program za promatrače ugovorne stranke dodjeljuje plovilu u svrhu bilježenja ribolovnih aktivnosti plovila;
7. „obrazac za praćenje” je dokument koji je predstavljen u skladu s uzorkom A u Prilogu I. (tuna ulovljena bez ugrožavanja dupina) i uzorkom B u Prilogu II. (tuna ulovljena uz ugrožavanje dupina) ovoj Uredbi;
8. „bacanje mreže” je čin spuštanja i vađenja okružujuće mreže plivarice kako bi se ulovila tuna;
9. „spremnik” je svaki spremnik koji se koristi za pohranjivanje tune nakon istovara, tijekom hladnog skladištenja ili za prijevoz do mjesta prerade.

Članak 4.

Obveze država članica

1. U skladu s ovom Uredbom, države članice odgovorne su za praćenje i provjeru tune koja je ulovljena, prevezena i istovarena za preradu na njihovom državnom području.
2. Obveza iz stavka 1. također se primjenjuje na tunu koja se istovaruje izvan područja Sporazuma, s plovila koja obavljaju ribolov u tom području. U slučaju navedenih plovila, sustav praćenja uključuje provjeru težine istovarenog tereta.
3. Tajništvo AIDCP-a izdaje obrasce za praćenje tune promatračima na plovilima, osim ako države članice imaju jurisdikciju nad plovilom, u sklopu nacionalnog programa promatranja. U takvim slučajevima države članice svojim promatračima daju obrasce za praćenje za svako plovilo koje vije njihovu zastavu i ovlašteno je za ribolov tune u području Sporazuma.
4. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurala jasno prepoznavanje tune koja je ulovljena u području Sporazuma te prerađena ili stavljena na tržište na njihovom državnom području, sve do trenutka kada je spremna za malo-prodaju, ovisno o slučaju, kao tuna koja je ulovljena bez ugrožavanja dupina ili tuna koja je ulovljena uz ugrožavanje dupina. Navedeni postupci uključuju sljedeće zahtjeve:
 - (a) svaka promjena vlasništva neprerađene tune obuhvaćene brojem obrasca za praćenje rješava se u skladu s člankom 6. stavcima 4., 5. i 7.;
 - (b) tijekom prerade, tuna koja je ulovljena bez ugrožavanja dupina i tuna koja je ulovljena uz ugrožavanje dupina ne prerađuje se istodobno na istoj proizvodnoj traci;
 - (c) prerađivači tune vode zapisnike o preradi, koji su dovoljno jasni da omogućuju povezivanje broja pošiljke obrađene tune s odgovarajućim brojem obrasca za praćenje.

Članak 5.

Obveze tijekom ribolova

1. Promatrač utvrđuje je li tuna ulovljena bez ili uz ugrožavanje dupina i na temelju tog utvrđenja tuna se ukrcava u pripremljene spremnike koji su označeni u tu svrhu.
2. Nakon završetka navedenih radnji ukrcaja, promatrač na odgovarajućem obrascu za praćenje označava vrstu i procijenjenu neto količinu tune koja je ukrcana u pojedini spremnik, nakon savjetovanja s kapetanom ili njegovim predstavnikom. Kapetan ili njegov predstavnik i promatrač parafiraju svaki ispunjeni obrazac za praćenje.

3. Pretovar tune na moru iz mreže jednog ribarskog plovila na drugo ribarsko plovilo na obrascu za praćenje moraju navesti promatrači obaju plovila, navodeći količinu o kojoj je riječ, vrste i je li tuna koja se pretovaruje ulovljena uz ili bez ugrožavanja dupina.

4. Na kraju ribolovnog putovanja, kapetan i promatrač zajedno pregledavaju obrazac za praćenje, unose sve dodatne napomene i potpisuju ga. Ribolovno putovanje završava kada plovilo istovari dvije trećine svog ulova ili više, tijekom jednog istovara ili niza djelomičnih istovara.

5. Komisija može donijeti detaljna pravila za primjenu ovog članka u skladu s postupkom iz članka 10. stavku 2.

Članak 6.

Istovar, prijevoz, skladištenje i prerada

1. Najkasnije 72 sata prije procijenjenog datuma istovara, kapetan plovila, vlasnik ili njegov agent obavješćuju svoja državna tijela o datumima i mjestima istovara cjelokupnog ili dijela tereta, s ciljem provjere istog.

2. Ako ribolovno putovanje završava nakon što je plovilo istovareno, izdaje se novi obrazac za praćenje za njegovo sljedeće ribolovno putovanje i sva tuna koja je zadržana na plovilu, upisuje se kao prvi unos na novi obrazac.

3. Ako ribolovno putovanje ne završava što je plovilo istovareno, plovilo zadržava izvorni obrazac za praćenje, a njegovu presliku s originalnim potpisima dostavlja državnim tijelima u luci istovara.

4. Ako se tuna istovaruje s jednog ribarskog plovila i zatim utovaruje na plovilo za prijevoz tereta do lokacije prerade, država zastave teretnog plovila plovi odgovorna je za pribavljanje odgovarajućeg obrasca za praćenje koji sadrži informacije o istovaru (uključujući ukupnu istovarenu težinu ulova, ako je provjerena), provjerava da li je tuna ulovljena bez ugrožavanja dupina odvojena od tune koja je ulovljena uz ugrožavanje dupina tijekom utovara i prijevoza te sve odgovarajuće informacije prenosi tajništvu AIDCP-a, uz presliku Komisiji. Dvije vrste tune mogu se čuvati na istom mjestu tijekom prijevoza, pod uvjetom da ostanu fizički odvojene pomoću mreže ili sličnog materijala te da se tuna koja je ulovljena uz ugrožavanje dupina jasno označi kao takva.

5. Ako se tuna istovaruje za neposrednu preradu, država članica u kojoj se vrši prerada odgovorna je za čuvanje dokumentacije o istovaru i za bilježenje potvrđene težine tune koja je ulovljena bez ugrožavanja dupina i tune koja je ulovljena uz ugrožavanje dupina. Dotična država članica koristi izvorni obrazac za praćenje tune za unošenje potrebnih informacije u bazu podataka te za praćenje prerađene tune, a presliku tog obrasca dostavlja državi članici zastave plovila koje je ulovilo dotičnu tunu.

6. Istovarena tuna stavlja se u različite spremnike, sukladno njezinom statusu - je li ulovljena bez ili uz ugrožavanje dupina. Svaki se spremnik označava s odgovarajućim brojem obrasca za praćenje tune, statusom tune i potvrđenom težinom.

7. Svaka prodaja dijela ulova mora biti popraćena odgovarajućim referentnim brojem tijekom svih dijelova prerade. Svaki pretovar ulova mora se prijaviti nadležnim tijelima države članice u kojoj se odvija istovar/prerada, navodeći broj obrasca za praćenje, vrste i količine ulovljene tune i primatelja.

8. Kada je tuna iskrcana u lukama trećih zemalja, država članica može, u skladu s posebnim sporazumom, ovlastiti državna tijela luke o kojoj je riječ za nadzor istovara i prijevoza.

Kada je država u kojoj se nalazi luka treće zemlje stranka AIDCP-a, odgovornost obrasca za praćenje prelazi na luku te države.

Kada država u kojoj se nalazi luka treće države nije stranka AIDCP-a, država članica zastave plovila koje ostaje odgovorna za obrazac praćenja, osim ako je posebnim bilateralnim dogovorom određeno drukčije.

9. Komisija može donijeti detaljna pravila za primjenu ovog članka u skladu s postupkom predviđenim člankom 10. stavkom 2.

Članak 7.

Prijenos podataka

1. Za provedbu navedenih pravila države članice ustanovljuju računalnu bazu podataka kojoj Komisija mora imati računalni pristup.

2. U roku od 10 dana od primitka obrasca za praćenje tune, države članice obrazac za praćenje, koji su potpisali kapetan i promatrač, dostavljaju tajništvu AIDCP-a, a presliku Komisiji.

3. Države članice obavješćuju tajništvo AIDCP-a o promjeni vlasništva neprerađene tune u skladu s člankom 4. stavkom 4., uz presliku Komisiji.

4. Prije 1. svibnja svake godine, države članice Komisiji dostavljaju izvješće o svojoj provedbi sustava praćenja i provjere tune, koja na temelju toga tajništvu AIDCP-a dostavlja izvješće prije svake godišnje sjednice.

5. Države članice Komisiji dostavljaju imena i adrese službenika odgovornih za provedbu sustava praćenja i provjere tune, kako je utvrđeno ovom Uredbom.

6. Komisija tajništvu AIDCP-a dostavlja imena i adrese službenika Komisije odgovornih za provedbu sustava praćenja i provjere tune, kako je utvrđeno ovom Uredbom.

Članak 8.

Prilozi

Prilozi I. i II. mogu se izmijeniti kako bi se primijenile mjere očuvanja AIDCP-a koje postaju obvezujuće za Zajednicu, u skladu s postupkom iz članka 10. stavka 3.

Članak 9.

Provedba

Mjere potrebne za provedbu članka 5. stavka 5. i članka 6. stavka 9. donose se u skladu s postupkom iz članka 10. stavka 2.

Mjere koje se trebaju poduzeti sukladno članku 8. donose se u skladu s postupkom iz članka 10. stavka 3.

Članak 10.

Postupci odbora

1. Komisiji pomaže Odbor osnovan člankom 30. Uredbe Vijeća (EZ) br. 2371/2002 ⁽¹⁾.
2. Prilikom upućivanja na ovaj stavak, primjenjuju se članci 4. i 7. Odluke 1999/468/EZ.
3. Prilikom upućivanja na ovaj stavak, primjenjuju se članci 5. i 7. Odluke 1999/468/EZ.
4. Razdoblje utvrđeno člankom 4. stavkom 3. i člankom 5. stavkom 6. Odluke 1999/468/EZ je tri mjeseca.
5. Odbor donosi svoj poslovnik.

Članak 11.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 19. svibnja 2003.

Za Vijeće
Predsjednik
A.-A. TSOCHATZOPOULOS

⁽¹⁾ SL L 358, 31.12.2002., str. 59.

PRILOG I.

Transportni obrazac (model A) za tune ulovljene bez ugrožavanja dupina

Programa Internacional para la Conservación de los Delfines – International dolphin conservation programme

Registro de Seguimiento de Atún (Registro A) – Tuna tracking form (form A)

Para atún capturado en lances sin mortalidad ni heridas graves a delfines For tuna caught in sets without mortality or severe injury of dolphins	Número RSA TTF No A
Bodegas – Wells: B: Babor – Port; E: Estribor – Starboard; C: Crujía – Centre Fechas en formato AA-MM-DD – Dates in YY-MM-DD format	

Fecha lance Set date	Hora Time	Bodega Well	TONELAJE CARGADO (TM) – TONNAGE LOADED (MT)					Iniciales - Initials		Com? ✓ = Si - Yes
			YFT	SKJ	BET	OTR - OTHER	TOTAL	OBS.	I.M. C.E.	

RSA – TTF

REGISTRO 'A' – FORM A

PICD – IDCP

Número RSA					
TTF No					
A					

Casilla de tonelaje cruzada con X: la bodega no contiene la especie correspondiente.
 Tonnage box crossed out: the well does not contain the corresponding species

Renglón de bodega tachado con una línea: bodega no existente o no aplicable.
 Well row lined out: non-existent or non-applicable well

Resumen del tonelaje estimado cargado por bodega – Summary of estimated tonnage loaded by well											
Bodega Well	YFT	SKJ	BET	OTR Other	TOTAL	Bodega Well	YFT	SKJ	BET	OTR Other	TOTAL
B1						E1					
B2						E2					
B3						E3					
B4						E4					
B5						E5					
B6						E6					
B7						E7					
B8						E8					
B9						E9					
B10						E10					
B11						E11					
B12						E12					
B13						E13					

Fecha Date	Bodega Well	COMENTARIOS – COMMENTS									

La información contenida en este formulario es verdadera y correcta:
 The information contained on this form is true and correct to the best of my knowledge:

Observador(es) – Observer(s)		Capitán(es) – Captain(s)	
1) _____	2) _____	1) _____	2) _____
Nombre – Name	Nombre – Name	Nombre – Name	Nombre – Name
_____ Firma – Signature	_____ Firma – Signature	_____ Firma – Signature	_____ Firma – Signature
_____ Fecha – Date	_____ Fecha – Date	_____ Fecha – Date	_____ Fecha – Date

PRILOG II.

Transportni obrazac (model B) za tune ulovljene uz ugrožavanje dupina

Programa Internacional para la Conservación de los Delfines – International dolphin conservation programme

Registro de Seguimiento de Atún (Registro B) – Tuna tracking form (form B)

Para atún capturado en lances con mortalidad o heridas graves a delfines For tuna caught in sets with mortality or severe injury of dolphins	Número RSA TTF No
Bodegas – Wells: B: Babor – Port; E: Estribor – Starboard; C: Crujía – Centre Fechas en formato AA-MM-DD – Dates in YY-MM-DD format	B

Fecha lance Set date	Hora Time	Bodega Well	TONELAJE CARGADO (TM) – TONNAGE LOADED (MT)					Iniciales - Initials		Com? ✓ = Si - Yes
			YFT	SKJ	BET	OTR – OTHER	TOTAL	OBS.	I.M. C.E.	

RSA – TTF

REGISTRO 'B' – FORM B

PICD – IDCP

Número RSA	
TTF No	
B

Casilla de tonelaje cruzada con X: la bodega no contiene la especie correspondiente.
 Tonnage box crossed out: the well does not contain the corresponding species

Renglón de bodega tachado con una línea: bodega no existente o no aplicable.
 Well row lined out: non-existent or non-applicable well

Resumen del tonelaje estimado cargado por bodega – Summary of estimated tonnage loaded by well											
Bodega Well	YFT	SKJ	BET	OTR Other	TOTAL	Bodega Well	YFT	SKJ	BET	OTR Other	TOTAL
B1						E1					
B2						E2					
B3						E3					
B4						E4					
B5						E5					
B6						E6					
B7						E7					
B8						E8					
B9						E9					
B10						E10					
B11						E11					
B12						E12					
B13						E13					

Fecha Date	Bodega Well	COMENTARIOS – COMMENTS

La información contenida en este formulario es verdadera y correcta:
 The information contained on this form is true and correct to the best of my knowledge:

Observador(es) – Observer(s)		Capitán(es) – Captain(s)	
1) _____	2) _____	1) _____	2) _____
Nombre – Name	Nombre – Name	Nombre – Name	Nombre – Name
_____	_____	_____	_____
Firma – Signature	Firma – Signature	Firma – Signature	Firma – Signature
_____	_____	_____	_____
Fecha – Date	Fecha – Date	Fecha – Date	Fecha – Date
_____	_____	_____	_____